



Генеральная Ассамблея Совет Безопасности

Distr.
GENERAL

A/52/999
S/1998/704
30 July 1998
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ
Пятьдесят вторая сессия
Пункт 61 повестки дня
КИПРСКИЙ ВОПРОС

СОВЕТ БЕЗОПАСНОСТИ
Пятьдесят третий год

Письмо Временного Поверенного в делах Постоянного представительства
Турции при Организации Объединенных Наций от 28 июля 1998 года
на имя Генерального секретаря

Настоящим имею честь препроводить письмо Его Превосходительства Представителя Турецкой Республики Северного Кипра г-на Айтуга Плюмера от 28 июля 1998 года на Ваше имя (см. приложение).

Буду признателен за распространение текста настоящего письма и приложения к нему в качестве документа Генеральной Ассамблеи по пункту 61 повестки дня и документа Совета Безопасности.

Тулуй ТАНЧ
Посол
Временный Поверенный в делах

Приложение

Письмо Представителя Турецкой Республики Северного Кипра
от 28 июля 1998 года на имя Генерального секретаря

По поручению моего Правительства имею честь сослаться на письма официальных кипрско-греческих представителей при Организации Объединенных Наций от 2, 9, 15 и 23 июля 1998 года на Ваше имя, в которых содержатся утверждения о "нарушениях воздушного пространства Республики" (А/52/973-S/1998/609, А/52/976-S/1998/622, А/52/984-S/1998/651, А/52/988-S/1998/670 и А/52/991-S/1998/683 соответственно).

Стоит напомнить, что сходные утверждения о так называемых нарушениях воздушного пространства были полностью отвергнуты в наших предыдущих сообщениях на Ваше имя, последним из которых было мое письмо от 7 июля 1998 года (А/52/977-S/1998/626). Поскольку нынешние утверждения не отличаются от предыдущих, подробного ответа они не заслуживают. Вместе с тем хочу повторить, что полеты в суверенном воздушном пространстве Турецкой Республики Северного Кипра совершаются с полного ведома и согласия соответствующих властей государства, находящегося вне юрисдикции узурпаторского кипрско-греческого режима на юге, который не имеет в его делах никакого права голоса.

Утверждения, с которыми неоднократно выступала кипрско-греческая администрация, направлены на поддержание мифа о том, что ей принадлежит суверенитет и юрисдикция над всем островом. Эта позиция демонстрирует, что кипрско-греческая сторона не готова признать нынешние реалии на острове (т.е. существование двух суверенных народов со своими государствами) и вступить на этих началах в конструктивный диалог. Для того чтобы добиться партнерского урегулирования на острове, от киприотов-греков требуется реалистичный подход.

Всем соответствующим сторонам пора открыто признать, что чисто кипрско-греческая администрация, чья юрисдикция распространяется только на ту часть острова, которая находится под кипрско-греческим контролем, не является и не может являться правительством кипрско-турецкого народа или всего острова в целом.

Буду признателен Вам за распространение текста настоящего письма в качестве документа Генеральной Ассамблеи по пункту 61 повестки дня и документа Совета Безопасности.

Айтуг ПЛЮМЕР
Представитель Турецкой Республики
Северного Кипра
